



AmBios - per una comunicazione dell'ambiente

www.ambios.it

info@ambios.it; 0461 722240

Sede legale: Loc. Frisanchi, 54 - 38049 Altopiano della Vigolana (TN)

Sedi operative: Predaia (TN), Bologna, Imola (BO), San Teodoro (SS)

Reg. Imprese 217859

Percorso "il paese con gli occhi di Santa Paolina"

Area di intervento

Valorizzazione del territorio

Soggetto proponente

Comune di Altopiano della Vigolana (TN)

Strumenti utilizzati:

- > 12 postazioni con pannelli in dibond, leggi e/o bacheche in corten;
- > Qr code.

Presentazione

Un percorso interno alle vie storiche di Vigolo Vattaro per fare conoscere il paese di fine '800, quando Amabile Visintainer (oggi Santa Paolina) percorreva da bambina quelle via prima di migrare in Brasile.

Insieme alle foto d'epoca, i testi illustrano la vita di Santa Paolina e il suo legame con il paese di origine, oltre a raccontare l'epopea di un viaggio a cui hanno preso parte molti vigolani.

Testi essenziali in italiano, inglese e brasiliano, con Qr code per approfondimenti mirati.

Destinatari

- > residenti, cittadinanza e turisti;

Anno di conclusione

2022



In 12 tappe il paese visto con gli occhi di Santa Paolina

LUIGI OSS PAPOT

VIGOLO VATTARO - Grande partecipazione ed emozione, lo scorso sabato a Vigolo Vattaro, per l'inaugurazione del percorso "Il paese con gli occhi di Santa Paolina", a conclusione dell'anno del ventennale della canonizzazione della prima santa trentina. Un percorso in 12 tappe, fra immagini e testi, che racconta la realtà del paese contadino trentino a fine Ottocento e inizio Novecento, immaginando una Paolina bambina che percorre le vie del suo paese natio e i luoghi che hanno caratterizzato la sua prima formazione. «È un percorso -ha ricordato il sindaco Paolo Zanlucchi- dedicato ai pellegrini che vogliono conoscere la realtà in cui si è formata la nostra santa, ai discendenti dei nostri emigrati che tornano nella terra degli avi alla ricerca delle proprie radici, a tutti i trentini, appassionati di storia o meno, ed agli abitanti della Vigolana che faranno un tuffo nella loro infanzia o nei racconti dei loro nonni e saranno incuriositi nello scoprire tanti piccoli episodi dimenticati, il tutto raccontato con grande delicatezza anche visiva». Diversi i ringraziamenti

espressi dal primo cittadino, al progettista Gabriele Bertacchini di Ambios e alla geometra Loretta Scarpa dell'ufficio tecnico comunale che ha seguito il progetto fino ai privati che hanno consentito alla collocazione dei pannelli sui loro edifici, alla bibliotecaria Franca Rigotti che ha curato immagini e testi, alle piccole suore dell'Immacolata Concezione che hanno curato la traduzione in portoghese, a Carlo Bridi ed al comitato promotore. La giornata si è conclusa all'ex biblioteca di via Roma, dove è stata allestita la mostra "Il viaggio di Amabile", organizzata dalla presidenza del consiglio provinciale: è curata dai giovani Camilla Spagni e Francesco Camin con testi di Giulia Forti, ed offre ai visitatori un percorso per pannelli, accompagnati dalla voce narrante di Giorgia Benedetti che interpreta la piccola Amabile. «Oggi questi locali -ha concluso il sindaco- riprendono vita con questa mostra e anche grazie all'Istituto Comprensivo di Vigolo Vattaro, perché una stanza sarà adibita ad aula di laboratorio artistico. Un passaggio quindi davvero importante per far scoprire la storia dei loro avi ai nostri ragazzi. Si parte dalla riscoperta del passato per trasmetterlo al futuro».

Il paese con gli occhi di Santa Paolina

1986 - CASA NATALE DI AMABILE (SANTA PAOLINA)
In questa casa, il 16 dicembre 1865, è nata Amabile Visintainer, Santa Paolina del Cuore di Gesù Agonizzante. Emigrata in Brasile a dieci anni, si contraddistinse per la sua grande carità. Fondò la congregazione delle Piccole Suore dell'Immacolata Concezione, attualmente presente con case di assistenza per minori, malati e anziani in 16 stati brasiliani e in 12 Paesi nel mondo.

1986 - BIRTH HOUSE OF AMABILE (ST. PAULINE)
This is the house where, on 16 December 1865, Amabile Visintainer, later named Saint Pauline of the Agonizing Heart of Jesus, was born. After emigrating to Brazil when she was ten years old, she became renowned for her great acts of charity. She founded the congregation of the Little Sisters of the Immaculate Conception that is currently furthering her work with homes assisting minors, the sick and the elderly in 16 Brazilian states and in 12 countries across the world.

1986 - CASA NATAL DE AMABILE(SANTA PAULINA)
Nesta casa, em 16 de dezembro de 1865, nasceu Amabile Lucia Visintainer, Santa Paulina do Agonizante Coração de Jesus. Emigrou para o Brasil aos dez anos de idade, distinguindo-se por sua grande caridade. Fundou a Congregação das Irmãszinhas da Imaculada Conceição, hoje presente em 16 estados brasileiros e 12 países.

Il paese con gli occhi di Santa Paolina

PIAZZA MARZARI, LA PIAZZA CHE ERA UN GIARDINO, DIARIO DI UN VIAGGIO
Lo foto ci permettono di immaginare i luoghi in cui ha vissuto S. Paolina. Gli occhi accarezzano per l'ultima volta i luoghi nati prima dell'arrivo. Il viaggio non ha fatto, come possiamo immaginare da alcuni estratti tratti dal diario di viaggio di Valentino Baloni e Giovanni Battista Fontana, che tra il 1894 e il 1895 si imbarcarono sul vapore inglese "Galatia" scortati dalla signora Feliciana del Nord. «Dopo il viaggio avevano stabilito a lavorare per carità e a far un giornale? (...)»

PIAZZA MARZARI, THE SQUARE THAT WAS A GARDEN, A TRAVEL DIARY
The photo shows us the places that Paolina lived in and allows us to imagine her gaze looking at her native town in a long breath. The 12 eyes not only see us but also suggest by looking across the street from the square between Baloni and Giovanni Battista Fontana who in the period between 1894 and 1895 sailed on the British steamer "Galatia" towards North America. During the trip we were intended to work for charity and to publish a newspaper? (...)»

PIAZZA MARZARI, A PRAÇA QUE ERA UM JARDIM, DIÁRIO DE UMA VIAGEM
A fotografia nos mostra os lugares onde Paolina viveu e nos permite imaginar seu olhar olhando para a sua terra natal com um suspiro. Os 12 olhos não apenas nos veem, mas também sugerem, ao olhar através da praça entre Baloni e Giovanni Battista Fontana, que em 1894 e 1895 navegaram no vapor inglês "Galatia" em direção ao norte. Durante a viagem tinham planejado trabalhar por caridade e publicar um jornal? (...)»

Nel corso del 2011, una iniziativa di Massimo Santandrea in collaborazione con la Provincia di Bolzano, di progettazione grafica e di sviluppo fotografico, ha permesso di realizzare una mostra virtuale, che ha permesso di visitare il paese di Santa Paolina in 12 tappe. La mostra è stata allestita in 12 tappe, in 12 punti del paese, con pannelli in corten e QR code. La mostra è stata allestita in 12 tappe, in 12 punti del paese, con pannelli in corten e QR code. La mostra è stata allestita in 12 tappe, in 12 punti del paese, con pannelli in corten e QR code. La mostra è stata allestita in 12 tappe, in 12 punti del paese, con pannelli in corten e QR code.

Articolo di presentazione e due tabelle realizzate